



སློབ་ཚན་ ༢༥ པའི་ཚིག་གསུམ་དང་ཚིག་གྲུབ།

སྒྲུབས་ཡུལ་དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་སློབ།



ཅང	ཚིག་གསུམ།	དཔེར་བཞིན།
A1	སྤང་བྱ་ what is to be abandoned, object of abandonment	གོམས་གཤིས་ངན་པ་དང་ཉོན་མོངས་ལ་སོགས་པའི་སྦྱོན་ཚང་མ་ སྤང་བྱ་རེད།
A2	སྐྱག་བསྐུལ་ suffering	ང་ཚོ་སེམས་ཅན་ཚང་མ་ལ་དགོས་ཡག་བདེ་སྦྱིད་དང་མི་དགོས་ ཡག་དེ་སྐྱག་བསྐུལ་རེད།
A3	སྒྲིབ་པ་ obscurations	སྒྲིབ་པ་ཟེར་ཡག་དེ་སོ་སོའི་རྒྱུད་ལ་ཡོན་ཏན་སྦྱེ་བར་བྱེད་པ་ལ་བར་ ཆད་བྱེད་མཁན་དེ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
A4	ཐམས་ཅད་ all	ཐམས་ཅད་དང་ཀུན། ཚང་མ། ཡོངས་རྫོགས་ཟེར་ཡག་དེ་ཚོ་དོན་ དག་གཅིག་པ་རེད། དཔེར་ན། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་བདེ་སྦྱིད་ ཡོང་བ་ཤོག་ལྟ་བུ།



A5	བྲལ་བ་ free from, devoid	ང་ཚོ་བོད་པ་མང་པོ་ཅིག་སོ་སོའི་ལུང་པ་མ་ཟད་པ་མ་སྤྱན་ཆེད་དང་ (ཁ་)བྲལ་ནས་རྒྱ་གར་ལ་སྐྱབས་བཅོལ་ཡོང་བ་རེད།
A6	རྟོགས་བྱ་ what is to be realized, object of realization	རྟོགས་བྱ་དང་ཤེས་བྱ་ཟེར་ཡག་གཉིས་དོན་དག་གཅིག་པ་རེད། དཔེར་ན་ཆོས་ཐམས་ཅད་རྟོགས་བྱ་རེད།
A7	ཤེས་བྱའི་ཡོན་ཏན་ the qualities of knowledge	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཤེས་བྱའི་ཡོན་ཏན་དེ་ལ་ཆད་ཡོད་མ་རེད།
A8	ཡེ་ཤེས་ wisdom, pristine wisdom	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་དེ་རྣམ་མཁྱེན་ རེད།
B1	མཐར་ཐུག་པ་ final, ultimate, complete	བགྲིས་ཀྱི་དམིགས་ལུལ་མཐར་ཐུག་དེ་ཨེམ་ཆེ་བྱེད་ཡག་དེ་རེད།
B2	ཕྲན་པ། endowed with, possessed	ཕྲན་པ་ཟེར་ན། ཡོད་པ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན། སངས་རྒྱས་ནི་སྦྱོན་ཀུན་ཟད་ཡོན་ཏན་ཀུན་ཕྲན་རེད།



B3	སྤང་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་པ་ to perfect, to complete all abandonments and realization	སངས་རྒྱུས་ཁོང་སྤང་པའི་ཡོན་ཏན་དང་རྟོགས་པའི་ཡོན་ཏན་ཚང་ མ་ཐོབ་པ་ཡིན་ཅང་། ཁོང་སྤང་རྟོགས་མཐར་ཕྱིན་པ་རེད།
B4	སེལ་བ། བསལ་བ། to clear away	བྱེད་རང་གིས་མི་ཚང་མའི་དཀའ་ངལ་སེལ་ཐུབ་ཀྱི་མ་རེད། ཡིན་ ནའི་ཁོང་ཚོའི་ཆེད་དུ་བར་ཆད་ལམ་སེལ་འདོན་རོགས་གནང་།
B5	གཉེན་པོ་ remedy, antidote	ནད་ཀྱི་གཉེན་པོ་སྤྲོན་རེད། བདག་འཛིན་གྱི་གཉེན་པོ་བདག་མེད་ རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་རེད།
B6	ལྷང་གི་ཆོས་ Dharma of Scriptural Tradition	མདོ་དང་བསྟན་བཅོས་ཚང་མ་ལ་ལྷང་གི་ཆོས་ལ་བ་ཀྱི་རེད་མ་ཟད་ ལྷང་གི་བསྟན་པ་ཡང་ཟེར་གྱི་རེད།
B7	རྟོགས་པའི་ཆོས་ Dharma of Realization	བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་དང་བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་ལ་སོགས་ པ་ལ་རྟོགས་པའི་ཆོས་ཡང་ན་རྟོགས་པའི་བསྟན་པ་ཟེར་གྱི་རེད།
C1	བཀའ་ the words (teachings) of the	སངས་རྒྱུས་ཀྱི་བཀའ་དང་གསུང་རབ། མདོ་གསུམ་དོན་གཅིག་མེད་ གི་རྣམ་གྲངས་རེད།



	Buddha	
C2	བསྟན་བཅོས་ treatises, commentarial works	བསྟན་བཅོས་ཟེར་ཡག་དེ་སངས་རྒྱུ་གྱི་གདུལ་བྱས་བཅུ་མས་པའི་ མདོའི་འགྲེལ་པ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C3	ཉོན་མངས་པའི་སྒྲིབ་པ་ emotional obscuration, afflictive obscurations.	ང་རང་ཆོའི་སེམས་རྒྱུད་གྱི་འདོད་ཆགས་དང་ཁོང་སྒོ་གཏི་མུག་དེ་ ཆོ་ཉོན་མངས་པའི་སྒྲིབ་པ་རེད།
C4	ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ cognitive, obscuration, obscurations to omniscience	ཤེས་བྱའི་སྒྲིབ་པ་ཟེར་ན་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་དངོས་སུ་རྟོགས་པར་ བྱེད་པ་ལ་བར་ཆད་བྱེད་མཁན་དེ་ལ་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དཔེར་ན། བདེན་འཛིན་ལྟ་བུ་རེད།
C5	བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ bodhisattva	བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་ཡོད་པའི་གང་ཟག་དེ་ལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།
C6	ཐུགས་རྒྱུད་ mindstream (H)	རིན་པོ་ཆེའི་ཐུགས་རྒྱུད་(སེམས་རྒྱུད་)ལ་བྱང་ཆུབ་གྱི་སེམས་ཡོད་ས་ རེད།
C7	ཤེས་རབ་ wisdom	རྗེ་བཙུན་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཤེས་རབ་གྱི་ལྟ་རེད།



C8	འགོག་པའི་བདེན་པ་ the Truth of Cessation	འགོག་པའི་བདེན་པ་ཟེར་ཡག་དེ་སྤྱག་བཟུལ་སྤང་པའི་འབྲས་བུ་ལ་ ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད། དེ་ཐར་པ་ཡང་རེད།
D1	ལམ་གྱི་བདེན་པ་ the Truth of the Path	བདག་མེད་རྟོགས་པའི་ཤེས་རབ་དེ་ལམ་གྱི་བདེན་པ་རེད། དེ་ཐར་ པའི་ལམ་རེད།
D2	གཞི་ནས་ finally (also: from the base, from the root)	(1) ད་ལྟ་ཁོང་གཞི་ནས་སློབ་གྲུལ་སྤེབས་སོང་། ང་ཚོས་ཁོང་ རྒྱན་རིང་པོ་སྤྱག་པ་ཡིན། (2) ང་ཐོད་སྐད་གཞི་ནས་སྤྱང་གི་ཡོད། དེ་སྤོན་སྤྱང་སྤྱང་མེད།
D3	ལྷག་པ་ to remain, greater than	(1) ད་དུང་ཙམ་ལེ་ཏི་ལྷག་འདུག ལྷག་འདུག་ན་ང་ཅིག་འབྱེར་ ཤོག (2) སངས་རྒྱས་ལས་ལྷག་པའི་མི་སུ་ཡོད་རེད།
D4	ཉམས་སུ་ལེན་མཁན་ practitioner (also ཉམས་ལེན་པ་)	དེང་སང་ཚོས་ཉམས་ལེན་བྱེད་མཁན་མང་པོ་ཡོད་རེད།
D5	ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་ noble beings of the three	ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་འཕགས་པ་ནི་ཉན་ཐོས་གྱི་འཕགས་པ་དང་རང་ རྒྱལ་གྱི་འཕགས་པ་ཐེག་ཆེན་གྱི་འཕགས་པ་བཅས་གསུམ་དེ་རེད།



	vehicles.	
D6	ཐུགས་ལ་ཡག་པོ་བཞག་ཙ། Keep this well in mind!	ཐུགས་ལ་ཡག་པོ་བཞག་ཙ་ཟེར་དུས་སེམས་ནང་ལ་ཡག་པོ་བཞག་ མ་བརྗེད་པར་བྱེད་ཟེར་གྱི་ཡོད་རེད།